(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **504**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
fl/tw	12.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore		X
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario Generale, signor

MAIR Matthias

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 16)

Konzession zur Besetzung von 10,50 m² der gemeindeeigenen Gp. 6312, KG. Kaltern, in Strengen, zur Benützung als Parkplatz vom 01.01.2027 bis 31.12.2029

O G G E T T O

Punto 16)

Concessione ad occupare 10,50 mq della p.f. 6312, C.C. Caldaro, di proprietà comunale, in Strengen, quale parcheggio dal 01.01.2027 al 31.12.2029

Mit Konzessionsurkunde Nr. 1/2024_9/fl vom 26.01.2024 wurde an Malevich Natallia die Besetzung von 10,50 m² öffentlichen Grundes auf der Gp. 6312, K.G. Kaltern, Strengen 8, zur Benützung als Parkplatz genehmigt.
Obgenannte Konzession ist am 31.12.2026 fällig.

Con atto di concessione n. 1/2024_9/fl del 26/01/2024, a Malevich Natallia è stata concessa l'occupazione di 10,50 m² della p.f. 6312 di proprietà comunale, C.C. Caldaro, via Strengen 8, per uso posto macchina.
La suddetta concessione scade il 31/12/2026.

Frau Malevich Natallia ersucht mit Schreiben vom 14.08.2026, Prot. Nr. 43945 vom 14.08.2026, um die Weiterbenützung der Fläche als Autoabstellplatz.

Con lettera del 14/08/2026, Prot. n. 43945 del 14/08/2026, la signora Malevich Natallia chiede di poter continuare ad utilizzare l'area per posteggio macchina.

Obgenannten Ansuchen kann für 3 Jahre stattgegeben werden und somit wird die Konzession ausgestellt, und zwar gegen Entrichtung der vom Gesetz vorgesehenen Vermögensgebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes.

Considerato che la suddetta domanda può essere accolta per 3 anni e quindi viene rilasciata la concessione, precisamente verso il pagamento del canone patrimoniale per l'occupazione di suolo pubblico previste dalla legge.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 27.12.2021 wurde die Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten, sowie der diesbezüglichen Tarife, genehmigt und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 9 vom 23.02.2026 abgeändert.

Con delibera del consiglio comunale n. 80 del 27/12/2021 è stato approvato il regolamento relativo al canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati, nonché delle correlative tariffe ed è stato modificato con delibera del consiglio comunale n. 9 del 23/02/2026.

Aufgrund der obgenannten Verordnung ist die Zone „Strengen" in die 2. Kategorie eingestuft und somit ist bei einer dauerhaften Besetzung öffentlichen Grundes der Betrag von 9,90 Euro pro m² und Jahr geschuldet.

Ai sensi del suddetto regolamento la zona "Strengen" ricade nella 2ª categoria e quindi in caso di occupazione permanente di suolo pubblico è dovuto un importo di 9,90 Euro per m² ed anno.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in das als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügte positive Gutachten mit dem Fingerabdruck *KJS28Zc4HbiB+djP3R7WccGQ+CkN9LnfkPjQhVwiwnM=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin vom 11.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione del parere favorevole quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *KJS28Zc4HbiB+djP3R7WccGQ+CkN9LnfkPjQhVwiwnM=*, del 11.11.2026, rilasciato dall'impiegato o dall'impiegata competente si esprime ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2., in merito alla regolarità tecnica della presente proposta di delibera.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. An Frau Malevich Natallia die Konzession zur Besetzung von 10,50 m² öffentlichen Grundes auf der Gp. 6312, K.G. Kaltern, Strengen 8, zu erteilen.
Die Konzession wird für den Zeitraum vom **01.01.2027 bis 31.12.2029** und unter Einhaltung folgender Bedingungen erteilt:
• die Fläche darf nur als Autoabstellplatz benützt wer-

1. Di rilasciare alla signora Malevich Natallia la concessione per l'occupazione di 10,50 m² di suolo pubblico, p.f. 6312, C.C. Caldaro, Strengen 8.
La concessione viene rilasciata per il periodo dal **01/01/2027 al 31/12/2029** previa osservanza delle seguenti condizioni:
• la superficie può essere utilizzata esclusivamente qua-

den,
• die Pergel muss bei Auflassung oder Widerruf der Konzession auf Anfrage der Gemeindeverwaltung beseitigt und der ursprüngliche Zustand wieder hergestellt werden,
• Die Fläche muss jederzeit für ihren ursprünglichen öffentlichen Zweck oder für andere öffentliche Erfordernisse benutzt werden können, die nach ausschließlichem Ermessen der Verwaltung festgelegt worden sind.

2. Die geschuldete Vermögensgebühr beträgt 9,90 Euro pro m² und Jahr, also insgesamt 108,90 Euro/Jahr.

3. Die mit diesem Beschluss verbundene Einnahme im Betrag von jährlich 108,90 Euro wird auf dem Kap. 1.01.01.78.998 „Vermögensgebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund – Ordentliche Tätigkeit“ - Besetzung öffentlicher Flächen“ der folgenden Haushaltsjahre vereinnahmt.

4. Die Konzession kann jederzeit widerrufen werden und sie vorbehaltlich Rechte Dritter gilt.

5. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

le posto macchina;
• in caso di rinuncia o revoca della concessione, su richiesta dell’Amministrazione comunale, la pergola deve essere tolta e deve essere ripristinato lo stato originario;
• L'area deve poter essere utilizzata in qualsiasi momento per l'uso pubblico originario o per altre pubbliche necessità individuate a giudizio insindacabile dell'amministrazione.

2. Il canone patrimoniale dovuto ammonta a 9,90 Euro al m² ed anno, quindi complessivamente 108,90 Euro/anno.

3. L’entrata annualeconnessa alla presente delibera nell’importo di 108,90 Euro viene introitata sul cap. 1.01.01.78.998 “Canone per l'occupazione di aree e spazi pubblici riscosso a seguito dell'attività ordinaria di gestione” dei futuri bilanci di previsione.

4. La concessione può essere revocata in qualsiasi momento e vale salvo diritti di terzi.

5. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell’articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

MAIR Matthias
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)